

ALFRA ROTABEST® 35/50 B PICCOLO



Rittal Automation Systems

- DE METALLKERNBOHRMASCHINE
- EN METAL CORE DRILLING MACHINE
- FR PERCEUSE À SOCLE MAGNÉTIQUE
- ES TALADRO MAGNÉTICO



#18401

BETRIEBSANLEITUNG
OPERATING INSTRUCTIONS | MANUEL D'UTILISATION | MANUAL DE INSTRUCCIONES

DE INHALTSVERZEICHNIS 3 - 8

Sicherheitshinweise	3
Bestimmungsgemäße Verwendung, Technische Daten, Verfügbares Zubehör	4
Gerätebeschreibung	5
Inbetriebnahme, Arbeiten mit Kernbohrern	6
Arbeiten mit Vollbohrern, Wartung und Inspektion	7
Konformitätserklärung CE UKCA	8
Weiteres verfügbares Zubehör	27
Explosionszeichnung und Ersatzteilliste	28 - 31

! Vor Inbetriebnahme Betriebsanleitung lesen und aufbewahren! !

EN CONTENTS 9 - 14

Safety Instructions	9
Specified Conditions of Use, Technical Data, Available Accessories	10
Description	11
Start-up, Working with Annular Cutters	12
Working with Twist Drills, Maintenance and Inspection	13
Declaration of Conformity CE UKCA	14
Other available Accessories	27
Exploded Drawing and Spare Parts List	28 - 31

! Before use please read and save these instructions! !

FR TABLE DES MATIÈRES 15 - 20

Consignes de sécurité	15
Utilisation conforme à l'usage prévu, Données techniques, Accessoires disponibles	16
Description de l'appareil	17
Mise en service, Pour des travaux avec des fraises	18
Pour des travaux avec des forets hélicoïdaux, Maintenance et inspection	19
Déclaration de conformité CE UKCA	20
Autres accessoires disponibles	27
Vue éclatée et liste des pièces de rechange	28 - 31

! À lire avant la mise en service puis à conserver! !

ES ÍNDICE 21 - 26

Indicaciones de seguridad	21
Uso conforme al empleo previsto, Datos técnicos, Accesorios disponibles	22
Descripción del dispositivo	23
Puesta en servicio, Trabajar con fresas huecas	24
Trabajar con brocas macizas, Limpieza y conservación	25
Declaración de conformidad CE UKCA	26
Despiece y lista de componentes	28 - 31

! ¡Leer atentamente antes de la puesta en marcha y conservar! !

Sehr geehrter Kunde,

vielen Dank, dass Sie sich für ein ALFRA-Produkt entschieden haben. Lesen Sie diese Betriebsanleitung vor der ersten Verwendung Ihres neuen Gerätes aufmerksam durch und heben Sie auf, um bei Bedarf darin nachschlagen zu können.

SICHERHEITSHINWEISE

Beim Arbeiten mit Metallkernbohrmaschinen können unsachgemäße Handhabung und/oder schlechte Wartung die Maschine beschädigen und schwere Verletzungen verursachen. Beachten Sie daher alle folgenden Sicherheitshinweise und wenden Sie sich bei Fragen an unser Service-Team.

**Immer...**

- den Magneten auf metallischen, ferromagnetischen Materialien aktivieren
- die gesamte Magnetfläche beim Arbeiten nutzen
- auf planen Oberflächen arbeiten
- die Magnetfläche reinigen und von Schmutz, Spänen sowie Schweißkörnern befreien
- die Kernbohrmaschine sanft absetzen, um eine Beschädigung der Magnethaftfläche zu vermeiden
- beim Bohren an Wänden oder Decken mit dem Sicherheitsgurt sichern
- Anschlussleitungen auf Beschädigung überprüfen
- Netzspannung passend zur Maschine wählen
- den Anweisungen der Bedienungsanleitung folgen
- neue Nutzer in den sicheren Gebrauch der Maschine einweisen
- mit Schutzbrille und Ohrenschutz arbeiten
- Schutzschild verwenden, sofern im Lieferumfang enthalten
- die lokalen, landesspezifischen Richtlinien befolgen
- trocken lagern

**Niemals...**

- auf runden oder gewölbten Objekten arbeiten
- auf mehreren Werkstücken übereinander bohren
- die Kernbohrmaschine verändern oder Hinweisschilder entfernen
- die Kernbohrmaschine bei Beschädigung oder bei fehlenden Teilen verwenden
- die Magnetunterseite mit starken Stößen oder Schlägen belasten oder beschädigen
- die Kernbohrmaschine ohne fachgerechte Einweisung benutzen
- benutzen, sofern diese Betriebsanleitung nicht vollständig gelesen und verstanden wurde
- die Kernbohrmaschine zum Unterstützen, Heben oder Transportieren von Personen oder Lasten nutzen
- gleichzeitig Elektroschweißarbeiten am Werkstück der Kernbohrmaschine betreiben
- die Kernbohrmaschine bei Temperaturen über 50°C (122°F) lagern oder betreiben
- die Maschine unbeaufsichtigt hängen lassen
- mit ätzenden Stoffen in Verbindung bringen



Personen mit einem Herzschrittmacher oder anderen medizinischen Apparaten dürfen diese Maschine nur nach vorheriger Zustimmung eines Arztes benutzen!



Niemals in rotierende Teile fassen! Bei laufendem Motor Hände und Finger vom Arbeitsbereich fernhalten, es besteht Verletzungsgefahr!

BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG

Diese Kernbohrmaschine ist zum Bohren von Materialien mit magnetisierbarer Oberfläche mit Kernbohrern und Vollbohrern für den gewerblichen Einsatz in Industrie und Handwerk bestimmt und darf nur in wettergeschützter Umgebung verwendet werden. Die Maschine lässt sich waagrecht, senkrecht und über Kopf einsetzen.

TECHNISCHE DATEN

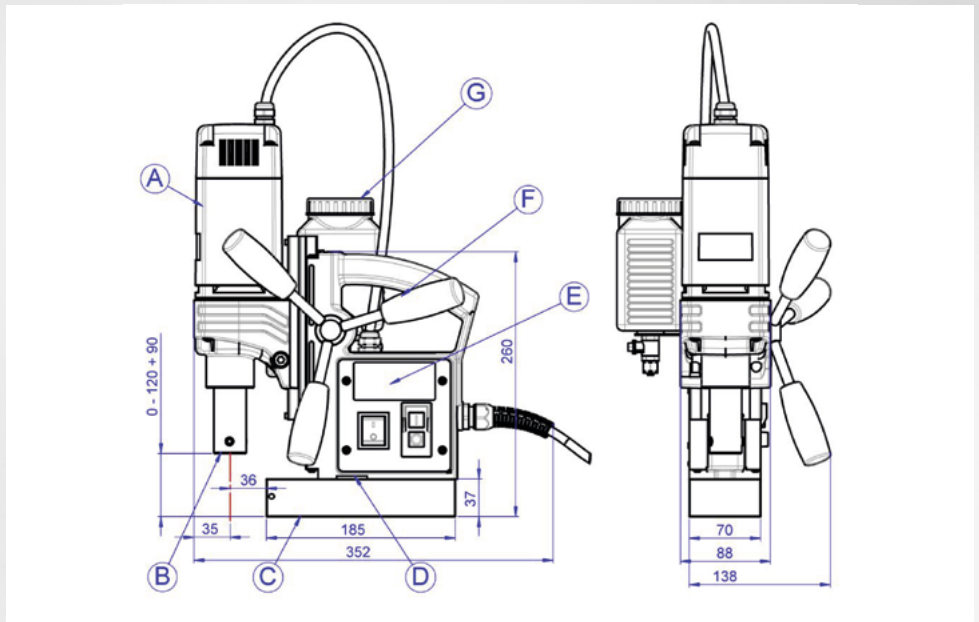
Art.-Nr. und Bezeichnung	18401 Rotabest RB 35/50 B Piccolo	
Leistungsaufnahme	1100 Watt	
Lastdrehzahl	450 ¹ /min	
Werkzeugaufnahme	19 mm Weldon-Direktaufnahme	3/4" Weldon-Direktaufnahme
Kühlmittelzufuhr	Integriert	
Spannung (siehe Typenschild)	230 V 50/60 Hz	110 V 50/60 Hz
Magnethaftkraft	10000 N	
Tool-Force (auf 10 mm Stahl):	2100 N	
Bohr Ø max. in Stahl - Kernbohrer: - Spiralbohrer:	12 - 35 mm 1 - 6 mm DIN 338 6 -13 mm DIN 1897	1/2" - 1" 1/16" - 1/4" 1/4" - 1/2"
Senken	Ø 10 - 40 mm	Ø 3/8" - 19/16"
Schnitttiefe	50 mm	2"
Hub	129 mm + 86 mm	5,08" + 3,39"
Magnetfußgröße	70 x 185 mm	2,76" x 7,28"
Gewicht	11,5 kg	23,3 lbs
Geräuschemission	92 dB(A) @ 300 mm Abstand vom Motor	92 dB(A) @ 12" Abstand vom Motor
Vibration am Handgriff	AC=3,5 mm/s ² und VC=3,2 mm/s	
Schutzklasse	1	

VERFÜGBARES ZUBEHÖR

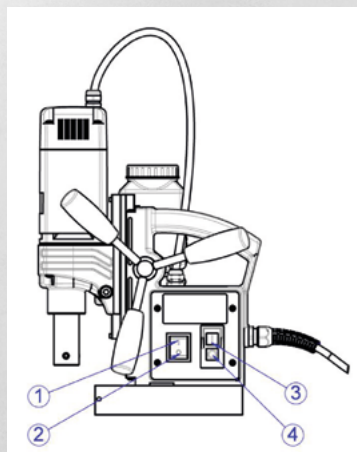
Verfügbares Zubehör	Art.-Nr.
Transportkasten	18532
Kühlmittleinrichtung	189412029
Kühlmittel ALFRA BIO 4000	21040
Schutzschild	189311293 + 2x 189601096
Sicherheitsgurt	189490501
Sechskantschlüssel 2,5 mm	DIN911-2,5
Sechskantschlüssel 4,0 mm	DIN911-4,0
Sechskantschlüssel 6,0 mm	DIN911-6,0
Spänehook	189480022

GERÄTEBESCHREIBUNG

Die Magnetkernbohrmaschine kann mit einem schaltbaren Elektromagneten an ferromagnetischen Werkstücken befestigt werden. Über das Bedienfeld (E) mit den großen Schaltern können der Elektromagnet (C) und der Motor (A) ein- und ausgeschaltet werden. Eine sich selbst justierende Schwalbenschwanzführung, an der der Motor befestigt ist, kann über das Drehkreuz (F) in der Höhe verstellt werden. An der Rückseite der Maschine befindet sich das Typenschild mit der Seriennummer der Maschine.



- | | |
|-----------------------------------|-----------------------|
| A) Antriebsmotor | E) Bedienfeld |
| B) Weldon-Aufnahme | F) Drehkreuz |
| C) Magnetfuß | G) Kühlmittelbehälter |
| D) Aussparung für Sicherheitsgurt | |



1. Magnet ON
2. Magnet OFF
3. Motor ON
4. Motor OFF

INBETRIEBNAHME

Sie erhalten eine vollständig montierte Metallkernbohrmaschine sowie eine detaillierte Bedienungsanleitung. Bitte prüfen Sie bei Erhalt der Ware deren Zustand auf mögliche Transportschäden und den Lieferumfang auf Vollständigkeit. Wenden Sie sich bei Problemen bitte umgehend an den Hersteller.



Vor dem ersten Gebrauch unbedingt die Bedienungsanleitung lesen!

1. Überprüfen Sie zunächst Kabel und Stecker auf Beschädigungen.
2. Verbinden Sie den Stecker des Personenschutzschalters mit einer abgesicherten Netzsteckdose.
3. Bevor der Motor der Kernbohrmaschine gestartet werden kann, muss der Personenschutzschalter per RESET-Taste aktiviert werden. Dieser Vorgang ist nach Ziehen des Netzsteckers und nach Auslösen des Personenschutzschalters zu wiederholen.

Eine unsachgemäße Verwendung des Personenschutzschalters führt zum Ausschluss der Haftung für Schäden. Platzieren Sie den Schalter so, dass er nicht im oder unter Wasser liegt, denn hierdurch kann Wasser eindringen, was Mensch und Maschine gefährdet. Auch jede weitere unsachgemäße Platzierung des Schalters kann dazu führen, dass die Funktion der Kernbohrmaschine beeinträchtigt wird. Weiterhin dient der Personenschutzschalter nicht als Aus- und Einschalter der Maschine.



4. Aktivieren Sie den Magneten durch den dafür vorgesehenen Schalter (Magnet), damit der Bohrständer sicher am Werkstück haftet.



- Für nicht magnetisierbare Materialien verwenden Sie bitte die ROTABEST Vacubest Vakuumanlage (Artikel - Nr. 18150).
5. Wenn Sie die Maschine senkrecht an der Wand oder Überkopf an Decken verwenden, muss die Rotabest mit einem Gurt gesichert werden. Während dieser Anwendungen empfehlen wir Ihnen, den eingesetzten Bohrer mit einem Spray (z.B. ALFRA 4000, Artikel Nr. 21040) zu kühlen.
 6. Schalten Sie den Antriebsmotor durch Betätigung der grünen Taste (Motor) ein.
 7. Das Ausschalten erfolgt in umgekehrter Reihenfolge. Schalten Sie zunächst den Motor mit Hilfe der roten Taste aus (Motor) und deaktivieren Sie anschließend den Magneten mit der entsprechenden Taste (Magnet).

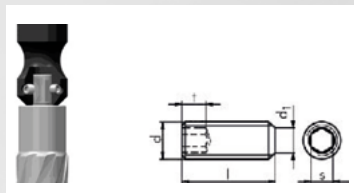
Der Personenschutzschalter dient nicht als Aus- und Einschalter des Gerätes!

THERMOSCHUTZ

Der Thermoschutz schaltet den Motor bei Überhitzung automatisch ab. Lassen Sie den Motor danach mit hoher Drehzahl im Leerlauf ca. 2 min. zum Abkühlen laufen.

ARBEITEN MIT KERNSBOHRERN

- Zentrier- und Auswerferstift durch den Kernbohrerkopf schieben.
- Kernbohrer mit Weldonschaft, werden mit den Klemmschrauben (DIN 913) auf den beiden Spannflächen festgespannt.
- Zuerst den Kernbohrer mit Zentrier- und Auswerferstift auf einen angekörnten Punkt oder Anriss ausrichten und aufsetzen.
- Den Kernbohrer aufsetzen und Werkstück anbohren, bis die ganze Schnittfläche als Kreisring ausgebildet ist.
- Während des Bohrvorgangs sollte der Kernbohrer ständig gekühlt werden. Optimale Kühlung ist durch unsere Kühlmittleinrichtung mittels Innenkühlung möglich.
- Während des Bohrens den Antriebsmotor nicht abschalten. Nach dem Bohrvorgang Kernbohrer bei laufendem Motor zurückziehen.
- Nach jedem Bohren Späne und Kern entfernen.



ARBEITEN MIT VOLLBOHRERN

- Das Bohrfutter mit Weldonschaft (Art.-Nr. 18107) ist nur zum Bohren mit Spiralbohrern bis $\varnothing 13$ mm geeignet.
- Bohrfutter mit Adapter in die Bohrspindel einsetzen.
- Spiralbohrer in Bohrfutter einsetzen und fest spannen.

WARTUNG UND INSPEKTION

Der Nutzer ist verpflichtet, die Kernbohrmaschine gemäß den Angaben in der Betriebsanleitung und entsprechend den landesspezifischen Normen und Regeln zu warten und zu pflegen.

Warten, prüfen und reparieren dürfen nur Elektrofachkräfte nach den im jeweiligen Land gültigen Vorschriften.

Die Wartungsintervalle werden nach der empfohlenen Häufigkeit der Durchführung eingeteilt.



Vor Pflege und Reparaturarbeiten immer zuerst den Netzstecker ziehen, sonst droht Verletzungsgefahr durch unbeabsichtigtes Einschalten der Maschine.

Vor jeder Benutzung...

- Kernbohrmaschine visuell auf Beschädigung prüfen
- die Werkstückoberfläche und die Magnetunterfläche reinigen
- den korrekten, festen Sitz des Kernbohrers überprüfen
- Anschlussleitungen auf Beschädigungen kontrollieren

Wöchentlich...

- den Motorraum von außen mit trockener Druckluft ausblasen

Monatlich...

- Markierungen und Hinweisschilder der Kernbohrmaschine auf Lesbarkeit und Beschädigung prüfen und bei Bedarf ersetzen
- alle Gleitflächen reinigen, erneut ölen und die Vorspannung des Schlittens einstellen

Jährlich...

- Getriebeöl oder Getriebefett erneuern
- nach ca. 250 Betriebsstunden sollten die Kohlebürsten ausgetauscht werden

Warten, prüfen und reparieren dürfen nur Elektrofachkräfte nach den im jeweiligen Land gültigen Vorschriften.



**Verwenden Sie nur Original-ALFRA-Ersatzteile.
Eine ausführliche Ersatzteilübersicht finden Sie am Ende dieser Betriebsanleitung.**

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Hersteller:	Alfra GmbH 2. Industriestr. 10 D-68766 Hockenheim Deutschland
Bevollmächtigter für die Zusammenstellung der relevanten technischen Unterlagen:	Dr. Marc Fleckenstein, Geschäftsführer, Alfra GmbH 2. Industriestraße 10 D-68766 Hockenheim Deutschland
Produkt:	Metallkernbohrmaschine Rotabest RB 35/50 B Piccolo 18401
Konformitätserklärung:	 

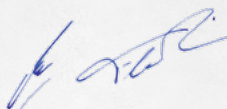
Hiermit erklären wir, dass das oben genannte Produkt allen einschlägigen Bestimmungen der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG entspricht. Die Schutzziele der Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EU werden gemäß Anhang I, Nr. 1.5.1 der Maschinenrichtlinie eingehalten.

Das oben genannte Produkt erfüllt die Anforderungen der folgenden einschlägigen Richtlinien:

- Maschinenrichtlinie 2006/42/EG
- EMV-Richtlinie 2014/30/EU
- RoHS-Richtlinie 2011/65/EU

Folgende harmonisierte Normen wurden angewandt:

- EN ISO 12100:2011-03; Sicherheit von Maschinen - Allgemeine Gestaltungsleitsätze - Risikobeurteilung und Risikominderung (ISO 12100:2010); Deutsche Fassung EN ISO 12100:2010
- DIN EN 62841-1:2016-07; VDE 0740-1:2016-07 - Elektrische motorbetriebene handgeführte Werkzeuge, transportable Werkzeuge und Rasen- und Gartenmaschinen - Sicherheit - Teil 1: Allgemeine Anforderungen
- DIN EN 62841-2-1:2018-08; VDE 0740-2-1:2018-08 - Elektrische motorbetriebene handgeführte Werkzeuge, transportable Werkzeuge und Rasen- und Gartenmaschinen - Sicherheit - Teil 2-1: Besondere Anforderungen für handgeführte Bohrmaschinen und Schlagbohrmaschinen
- DIN EN 60204-1:2019-06; VDE 0113-1:2019-06 - Sicherheit von Maschinen - Elektrische Ausrüstung von Maschinen - Teil 1: Allgemeine Anforderungen
- DIN EN 60034-3:2021-05; VDE 0530-5:2021-05 - Drehende elektrische Maschinen - Teil 5: Schutzarten aufgrund der Gesamtkonstruktion von drehenden elektrischen Maschinen (IP-Code) – Einteilung
- DIN EN IEC 63000:2019-05; VDE 0042-12:2019-05 - Technische Dokumentation zur Beurteilung von Elektro- und Elektronikgeräten hinsichtlich der Beschränkung gefährlicher Stoffe (IEC 63000:2016); Deutsche Fassung EN IEC 63000:2018
- DIN EN 61000-3-2:2015-03; VDE 0838-2:2015-03 - Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV) - Teil 3-2: Grenzwerte - Grenzwerte für Oberschwingungsströme
- DIN EN 61000-3-3:2020-07; VDE 0838-3:2020-07 - Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV) - Teil 3-3: Grenzwerte - Begrenzung von Spannungsänderungen, Spannungsschwankungen und Flicker in öffentlichen Niederspannungs-Versorgungsnetzen für Geräte mit einem Bemessungsstrom ≤ 16 A je Leiter, die keiner Sonderanschlussbedingung unterliegen
- DIN EN 55014-1:2018-08; VDE 0875-14-1 - Elektromagnetische Verträglichkeit - Anforderungen an Haushaltgeräte, Elektrowerkzeuge und ähnliche Elektrogeräte - Teil 1: Störaussendung



Dr. Marc Fleckenstein
(Geschäftsführer)

Hockenheim, 01.09.2021

Dear customer,

Thank you for purchasing an ALFRA product. Be sure to read these operation instructions closely before using your device for the first time and keep them for later reference.

SAFETY INSTRUCTIONS

Danger can occur when working with this machine due to improper handling and/or poor maintenance, which may lead to the destruction of the device and to severe physical injuries. Observe all safety instructions of this operating manual and contact our Service Team if you have any questions.

**Always...**

- activate the magnet on metallic, ferromagnetic materials
- use the whole magnetic surface for working
- work on plane surfaces
- clean the magnetic surface and keep it clear of dirt, swarf and welding sputter
- set the core drilling machine down gently to prevent damage to the magnetic surface
- secure yourself with a safety belt when drilling on walls or ceilings
- check connection cables for damage
- make sure the mains voltage matches the machine
- follow the instructions in these operation instructions
- familiarise new users with the safe use of the machine
- wear safety goggles and ear protection during work
- use safety guard if supplied
- observe local, country-specific guidelines
- store in a dry place

**Never...**

- work on round or curved objects
- drill several work pieces on top of one another
- modify the core drilling machine or remove signs
- use the core drilling machine when damaged or when parts are missing
- strain or damage the underside of the magnet through heavy impact or blows
- use the core drilling machine without having been properly instructed
- operate the machine without having read and understood the complete operating manual
- use the core drilling machine to support, lift or transport persons or loads
- carry out electric welding work on the work piece at the same time as using the core drilling machine
- store or operate the core drilling machine at temperatures above 50°C (122°F)
- leave the machine hanging unsupervised
- allow the machine to come into contact with corrosive materials



People using pacemakers or other medical devices should not use this lifting magnet until they have consulted with their physician.



Never touch rotating parts! Keep hands and fingers away from the work area while the motor is running! Failure to do so can result in severe injuries!

SPECIFIED CONDITIONS OF USE

This machine is destined to cut material with magnetisable surface with core cutters and twist drills in sheltered environment for commercial use in industry and craft. The machine is suitable for drilling vertical, horizontal and overhead.

TECHNICAL DATA

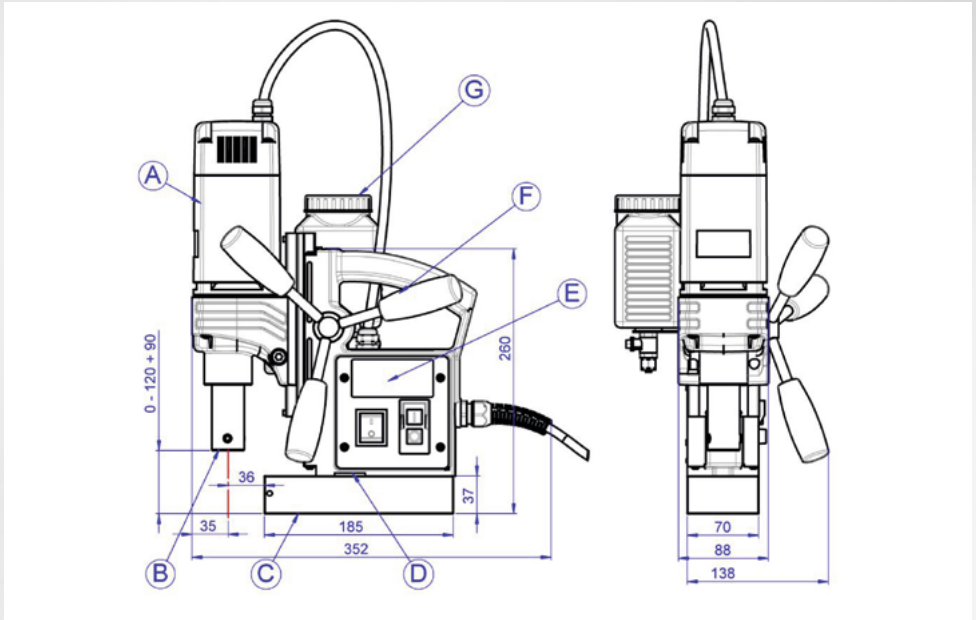
Prod.-No. and description	18401 Rotabest RB 35/50 B Piccolo	
Input	1100 Watt	
On-load speed	450 rpm	
Tool holder	19 mm Weldon adapter	3/4" Weldon adapter
Coolant supply	internal	
Voltage (See nameplate)	230 V 50/60 Hz	110 V 50/60 Hz
Magnetic adhesion	10000 N	
Tool force (on 10 mm steel)	2100 N	
Boring Ø max. in steel - Core cutter: - Twist drills:	12 - 35 mm 1 - 6 mm DIN 338 6 -13 mm DIN 1897	1/2" - 1" 1/16" - 1/4" 1/4" - 1/2"
Counterbore	Ø 10 - 40 mm	Ø 3/8" - 19/16"
Cutting depth	50 mm	2"
Stroke	129 mm + 86 mm	5,08" + 3,39"
Size of magnetic base	70 x 185 mm	2,76" x 7,28"
Weight	11,5 kg	23,3 lbs
Noise emission	92 dB(A) @ 300 mm distance from the motor	92 dB(A) @ 12" distance from the motor
Vibration on the handle	AC=3,5 mm/s ² and VC=3,2 mm/s	
Protection class	1	

AVAILABLE ACCESSORIES

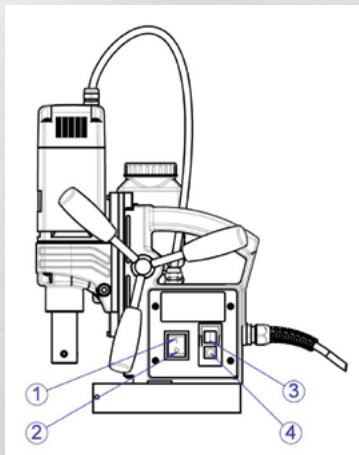
Available Accessories	Prod.-No.
Transport case	18532
Coolant unit	189412029
Coolant spray ALFRA BIO 4000	21040
Safety guard	189311293 + 2x 189601096
Safety belt	189490501
Allen key 2,5 mm	DIN911-2,5
Allen key 4,0 mm	DIN911-4,0
Allen key 6,0 mm	DIN911-6,0
Swarf remover	189480022

DESCRIPTION

The magnetic core drilling machine can be fixed with a switchable electromagnet on ferromagnetic work pieces. The electromagnet and the motor can be switched on and off with the large buttons of the control panel. A self-adjusting dovetail guide on which the motor is mounted can be adjusted in height with the star handle. On the back of the machine is the nameplate including the serial number.



- A) Motor
- B) Weldon-Arbor
- C) Magnetic base
- D) Recess for safety belt
- E) Control panel
- F) Star handle
- G) Coolant unit



1. Magnet ON
2. Magnet OFF
3. Motor ON
4. Motor OFF

COMMISSIONING

Your package contains a fully assembled metal core drilling machine and detailed operating instructions. Upon receiving your delivery, please check its contents for any transport damage and that you received everything you ordered. Please instantly contact the manufacturer if you encounter any problems.



Always read the operation manual before using the device for the first time!

1. First of all, check the cables and connectors for damages.
2. Plug the safety switch connector into a fused mains socket.
3. Before starting the core drilling machine motor, be sure to press the RESET button to activate the safety switch. Repeat this step every time you pull the mains plug and every time the safety switch triggers.

Any improper use of the personal protection switch will result in the exclusion of liability for damage. Do not position the switch below or in water, as this can cause water to enter and endanger persons and the machine. Any other incorrect positioning of the switch can also result in the malfunctioning of the core drilling machine. Furthermore, the personal protection switch is not intended to switch the machine on and off.



4. Activate the solenoid by pressing the associated switch (Magnet) to ensure that the drill rig reliably adheres to the workpiece.

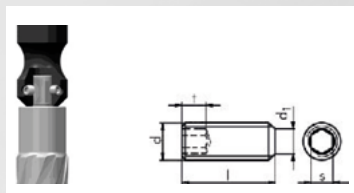


- If you are working on non-magnetic materials, please use the ROTABEST Vacubest vacuum equipment (part no. 18150).
5. Secure Rotabest with a strap when holding the machine vertically up against the wall or ceiling. During these applications, best practice is to cool the drill bit with a spray (e.g. ALFRA 4000, part no. 21040).
 6. Press the green button (Motor) to switch on the drive motor.
 7. Repeat the above step to switch the motor off: First of all, press the red button (Motor) to switch off the motor, then press the Solenoid button to deactivate the solenoid.

Do not use the safety switch as an On/Off switch!

WORKING WITH ANNULAR CUTTERS

- Push centring and ejecting pin through head of annular cutter.
- Core drills with Weldon shank are tightened with clamping screws (DIN 913) on both clamping surfaces.
- First place annular cutter with centring and ejecting pin on a marked centre or marking.
- Set the cutter and spot-drill, until the entire cut edge is formed as a circle.
- During the drilling process, the cutter should be cooled permanently. Optimal cooling is possible by internal cooling with our coolant unit.
- During the drilling process, do not stop the motor. After the process, cutter draws back with running motor.
- Remove chips and core after each drilling.



Remove chips with Chip-Remover. Do not touch with bare hands. Danger of injury!

WORKING WITH TWIST DRILLS

- The drill chuck with Weldon shank is only to be used with twist drills up to a diameter of 13 mm.
- Insert drill chuck with adaptor in the drill spindle.
- Insert twist drill in drill chuck and tighten.

MAINTENANCE AND INSPECTION

The user is obliged to maintain and service the core drilling machine in compliance with the specifications in the operating manual and according to the country-specific standards and regulations.

The maintenance intervals are classified according to the frequency with which the maintenance should be carried out.



Always disconnect the machine from the mains before any maintenance operation and repairs, otherwise there is a risk of injury due to unintentional machine switch-on.

Before every use...

- inspect the core drilling machine and underside of the magnet for visible signs of damage
- clean the surface of the work piece and the underside of the magnet
- check the correct, firm fit of the core drill
- check connection cables for damage

Weekly...

- use dry compressed air to blow the motor compartment out from the outside

Monthly...

- check the markings and labelling on the core drilling machine for legibility and damage.
Replace them if necessary
- clean all the sliding surfaces regularly, re-lubricate them and set the pre-tension of the slide

Annually...

- replace the gear oil or gear grease
- replace the carbon brushes after about 250 operating hours

Maintenance, testing and repair work may only be carried out by qualified electricians according to the regulations valid in the respective country.



**Only use original ALFRA spare parts.
View our detailed spare parts list at the end of this operating manual.**

DECLARATION OF CONFORMITY

Manufacturer:	Alfra GmbH 2. Industriestr. 10 D-68766 Hockenheim Germany
Official authorised entity for compilation of the relevant technical documentation:	Dr. Marc Fleckenstein, CEO, Alfra GmbH 2. Industriestraße 10 D-68766 Hockenheim Germany
Product:	Angular Metal Core Drilling Machine Rotabest RB 35/50 B Piccolo 18401
Declaration of conformity:	 

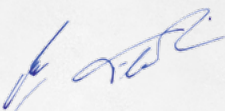
We hereby declare that the aforementioned product complies with all relevant provisions of the Machinery Directive 2006/42/EC. The protection objectives of the Low Voltage Directive 2014/35/EU are complied with according to Appendix No. 1.5.1 of the Machinery Directive.

The aforementioned product thereby fulfils the requirements of the following relevant directives:

- Machinery Directive 2006/42/EC
- EMC Directive 2014/30/EU
- RoHS Directive 2011/65/EU

The following harmonised standards have been applied:

- EN ISO 12100:2011-03; Safety of machinery - General principles for design - Risk assessment and risk reduction (ISO 12100:2010); German version EN ISO 12100:2010.
- DIN EN 62841-1:2016-07; VDE 0740-1:2016-07 - Electric motor-operated hand-held tools, transportable tools, lawn machinery and garden machinery - Safety - Part 1: General Requirements
- DIN EN 62841-1:2018-08; VDE 0740-2.1:2018-08 - Electric motor-operated hand-held tools, transportable tools, lawn machinery and garden machinery - Safety - Part 2-1: Particular requirements for hand-held drills and impact drills
- DIN EN 60204-1:2019-06; VDE 0113-1:2019-06 - Safety of machinery - Electrical equipment of machinery - Part 1: General Requirements
- DIN EN 60334-5:2021-05; VDE 0530-5:2021-05 - Rotating electrical machinery - Part 5: Types and degrees of protection based on the overall design of rotating electrical machinery (IP code) - Classification
- DIN EN IEC 63000:2019-05; VDE 0042-12:2019-05 - Technical documentation regarding the assessment of electrical devices and electronic devices with regard to the restriction of hazardous substances (IEC 63000:2016); German version EN IEC 63000:2018
- DIN EN 61000-3-2:2015-03; VDE 0838-2:2015-03 - Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 3-2 Limiting values - Limiting values for harmonic currents
- DIN EN 61000-3-3:2020-07; VDE 0838-3:2020-07 - Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 3-3 Limiting values - Limitation of voltage alterations, voltage fluctuations and flicker in public low-voltage supply systems for devices with a rated current ≤ 16 A per conductor which are not subjected to a special connection condition
- DIN EN 55014-1:2018-08; VDE 0875-14-1 - Electromagnetic compatibility - Requirements for household appliances and devices, electric tools and similar electrical devices - Part 1: Interference immission



Dr. Marc Fleckenstein
(CEO)

Hockenheim, 01.09.2021

Cher client,

ALFRA vous remercie d'avoir choisi ce produit. Veuillez lire le présent manuel d'utilisation attentivement avant la première utilisation de votre machine et gardez-le pour vous y référer ultérieurement.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Lors de l'utilisation de cette machine, des dangers peuvent apparaître en cas d'utilisation non conforme et/ou de mauvais entretien, qui peuvent entraîner la destruction de l'appareil et des dommages corporels importants. Veuillez suivre toutes les consignes suivantes et contactez notre service après-vente en cas de questions.



Toujours...

- activer l'aimant sur les matériaux métalliques et ferromagnétiques
- utiliser toute la surface de l'aimant pendant les travaux
- travailler sur des surfaces planes
- nettoyer la surface magnétique et enlever les poussières, les copeaux et les particules de soudure
- déposer doucement la perceuse à socle magnétique pour éviter les dommages sur la surface magnétique
- sécuriser avec la courroie de sécurité lors du perçage sur les cloisons ou les plafonds
- vérifier que les conduites de raccordement ne présentent pas de dommages
- choisir une tension réseau adaptée à la machine
- suivre les instructions du manuel d'utilisation
- instruire les nouveaux utilisateurs sur un usage sûr de la machine
- travailler avec des lunettes de protection et un casque
- utiliser la grille protectrice si elle fait partie de la livraison
- respecter les directives locales spécifiques au pays
- stocker dans un endroit sec



Ne jamais...

- travailler sur des objets ronds ou incurvés
- percer sur plusieurs pièces superposées
- effectuer des modifications sur la perceuse à socle magnétique ou retirer des panneaux indicateurs
- utiliser la perceuse si elle est endommagée ou si des pièces sont manquantes
- donner des coups ou des chocs forts ou endommager la partie inférieure de l'aimant
- utiliser la perceuse à socle magnétique sans avoir eu des instructions adéquates
- utiliser l'appareil sans avoir lu et compris la totalité du manuel d'utilisation
- utiliser la perceuse à socle magnétique pour porter, soulever ou transporter des personnes ou des charges
- effectuer simultanément des travaux de soudure sur la pièce de la perceuse à socle magnétique
- entreposer ou mettre en service la perceuse à des températures supérieures à 50°C (122°F)
- suspendre la machine sans surveillance
- entrer en contact avec des substances irritantes



Les personnes avec un stimulateur cardiaque ou d'autres appareils médicaux doivent utiliser cette machine uniquement après le consentement préalable d'un médecin !



Ne touchez jamais les pièces en rotation! Gardez les mains et les doigts à distance de la zone de travail lorsque le moteur tourne, il existe un risque de blessures!

UTILISATION CONFORME À L'USAGE PRÉVU

Cette perceuse est destinée au perçage avec des fraises à carotter et des forets hélicoïdaux sur des pièces ferromagnétiques. L'utilisation s'effectue exclusivement dans un environnement sec et protégé des intempéries. La machine peut être utilisée à l'horizontale, à la verticale ou pour les travaux au-dessus de la tête.

DONNÉES TECHNIQUES

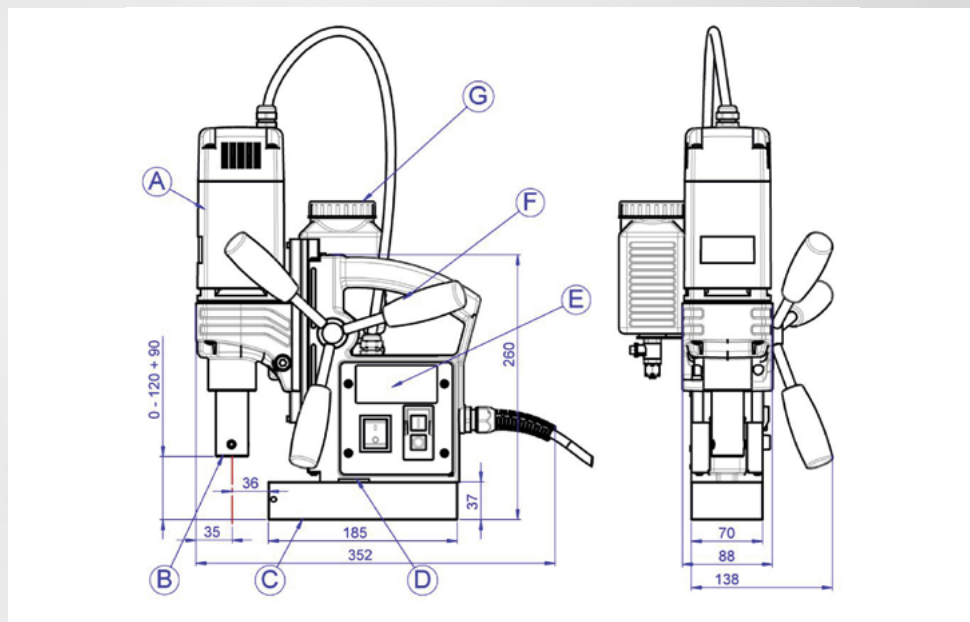
N° art. et désignation	18401 Rotabest RB 35/50 B Piccolo	
Désignation	1100 Watt	
Vitesse sous charge	450 1/min	
Prise d'outil	19 mm Weldon directe	3/4" Weldon directe
Lubrification	intégrée	
Tension (Voir plaque signalétique)	230 V 50/60 Hz	110 V 50/60 Hz
Force d'adhérence magnétique	10000 N	
Tool-Force (sur 10 mm d'acier):	2100 N	
Ø max. de perçage dans l'acier - Fraise à carotter: - Foret hélicoïdal:	12 - 35 mm 1 - 6 mm DIN 338 6 -13 mm DIN 1897	1/2" - 1" 1/16" - 1/4" 1/4" - 1/2"
Lamage	Ø 10 - 40 mm	Ø 3/8" - 19/16"
Profondeur de coupe	50 mm	2"
Course	129 mm + 86 mm	5,08" + 3,39"
Dimensions du socle magnétique	70 x 185 mm	2,76" x 7,28"
Poids	11,5 kg	23,3 lbs
Émission de bruits	92 dB(A) @ 300 mm de distance par rapport au moteur	92 dB(A) @ 12" de distance par rapport au moteur
Vibration sur la poignée	AC=3,5 mm/s ² et VC=3,2 mm/s	
Classe de protection	1	

ACCESSOIRES DISPONIBLES

Verfügbares Zubehör	N°art.
Malette de transport	18532
Réservoir de réfrigérant	189412029
Spray réfrigérant ALFRA BIO 4000	21040
Grille protectrice	189311293 + 2x 189601096
Sangle de sécurité	189490501
Clé pour vis à 6 pans creux 2,5 mm	DIN911-2,5
Clé pour vis à 6 pans creux 4,0 mm	DIN911-4,0
Clé pour vis à 6 pans creux 6,0 mm	DIN911-6,0
Crochet pour copeaux	189480022

DESCRIPTION DE L'APPAREIL

La perceuse à socle magnétique peut être fixée aux pièces ferromagnétiques avec un électroaimant commutable. L'électroaimant (C) et le moteur (A) peuvent être mis en marche et arrêtés via les grandes touches du tableau de commande (E). Un guidage à queue d'aronde s'ajustant automatiquement et auquel est fixé le moteur peut être réglé en hauteur avec le tourniquet (F). Au dos de la machine se trouve la plaque signalétique avec le numéro de série.



A) Moteur de commande

B) Tige Weldon

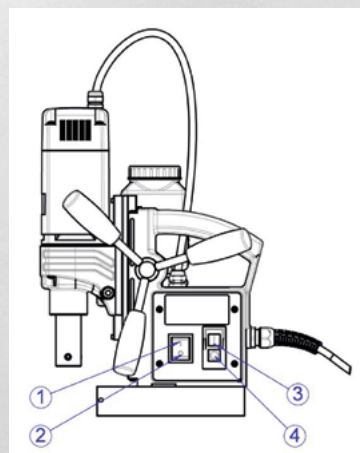
C) Socle magnétique

D) Échancrure pour la sangle de sécurité

E) Tableau de commande

F) Tourniquet

G) Dispositif de refroidissement



1. Magnet ON (Aimant marche)

2. Magnet OFF (Aimant arrêt)

3. Moteur ON (Moteur marche)

4. Motor OFF (Moteur arrêt)

MISE EN SERVICE

C'est une perceuse magnétique entièrement montée qui vous est remise accompagnée d'un manuel d'utilisation détaillé. Merci de contrôler l'état de la marchandise à sa réception à la recherche d'éventuels dégâts dus au transport et d'éventuelles pièces manquantes à la livraison. En cas de problème, merci de vous adresser immédiatement au fabricant.



Lire impérativement le manuel d'utilisation avant la première utilisation !

1. Vérifiez d'abord que le câble et la fiche ne présentent pas de dommages.
2. Branchez la fiche du disjoncteur de protection de personnes dans la prise de secteur protégée.
3. Avant de pouvoir démarrer le moteur de la perceuse, le disjoncteur de protection de personnes doit être activé à l'aide de la touche RESET. Ce processus doit être répété lorsque la prise de courant a été débranchée et après le déclenchement du disjoncteur de protection de personnes.

Une utilisation non conforme de l'interrupteur de protection des personnes entraîne l'exclusion de toute responsabilité en cas de dommages. Placez l'interrupteur de manière à ce qu'il ne soit pas dans ou sous l'eau, car de l'eau pourrait s'infiltrer, ce qui mettrait en danger les personnes et la machine. De même, tout autre positionnement incorrect de l'interrupteur peut entraîner une altération du fonctionnement de la perceuse. En outre, l'interrupteur de protection des personnes ne sert pas d'interrupteur d'arrêt et de mise en marche de la machine.



4. Activez les aimants à l'aide de l'interrupteur prévu à cet effet (Magnet) afin que le support de forage adhère bien à la pièce à usiner.

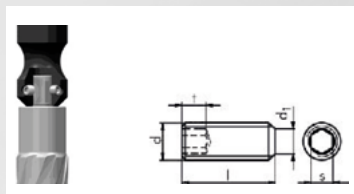


- Pour les matériaux non magnétisables, veuillez utiliser l'appareil à vide ROTABEST Vacubest (article n° 18150).
5. Si vous utilisez la machine à la verticale sur une paroi ou en hauteur sur un plafond, le Rotabest doit être sécurisé avec une sangle. Pour ces travaux, nous recommandons de refroidir le foret utilisé avec un aérosol (par ex. ALFRA 4000, article n° 21040).
 6. Démarrez le moteur d'entraînement en appuyant sur la touche verte (moteur).
 7. L'arrêt se fait en suivant les étapes dans l'ordre inverse. Arrêtez d'abord le moteur en appuyant sur la touche rouge (moteur), puis désactivez les aimants avec la touche correspondante (aimant).

Le disjoncteur de protection de personnes ne doit pas être utilisé pour arrêter et démarrer l'appareil !

POUR DES TRAVAUX AVEC DES FRAISES

- Insérez le pointeau de centrage et d'éjection par la tête de la fraise.
- Les fraises à tige Weldon sont fixées avec des vis (DIN 913) sur les deux surfaces plates prévues à cet effet.
- Placer la fraise et percer la pièce à usiner jusqu'à ce que la surface de coupe complète forme une bague circulaire.
- La fraise doit être refroidie en permanence pendant le perçage. Un refroidissement optimal est possible par notre dispositif de refroidissement par l'intérieur.
- Ne pas arrêter le moteur d'entraînement pendant le perçage et retirer la fraise après le perçage avec moteur tournant.
- Éliminer les copeaux et la fraise.



Risque de blessures ! Toujours porter des gants car les arêtes sont tranchantes.

POUR DES TRAVAUX AVEC DES FORETS HÉLICOÏDAUX

- Le mandrin avec tige Weldon (réf. 18107) est uniquement conçu pour le perçage avec des forets Hélicoïdaux jusqu'à Ø 13 mm.
- Utiliser le mandrin avec l'adaptateur dans le porte-outil Weldon.
- Insérer le foret hélicoïdal dans le mandrin et le verrouiller.

MAINTENANCE ET INSPECTION

L'utilisateur s'engage à entretenir et contrôler la perceuse conformément aux indications du manuel d'utilisation et conformément aux normes et règlements spécifiques au pays.

Les intervalles de maintenance sont répartis selon la fréquence recommandée à effectuer.



Avant d'effectuer les travaux de révision ou de réparation, toujours débrancher la fiche pour éviter un risque de blessures par démarrage intempestif de la machine.

Avant chaque utilisation...

- contrôler visuellement si la perceuse et la surface inférieure de l'aimant présentent des dommages
- nettoyer la surface de la pièce à usiner et la surface inférieure de l'aimant
- vérifier la bonne fixation de la fraise à carotter
- contrôler si les conduites de raccordement présentent des dommages

Une fois par semaine...

- souffler de l'air comprimé sec par l'extérieur dans le compartiment moteur

Une fois par mois...

- contrôler si les marquages et l'inscription sur la perceuse sont lisibles et ne présentent pas de dommages et remplacer si nécessaire
- nettoyer régulièrement toutes les surfaces lisses, huiler de nouveau et régler la tension préalable du glissoir

Une fois par an...

- Getriebeöl oder Getriebefett erneuern remplacer l'huile de transmission ou la graisse
- remplacer les charbons après environ 250 heures d'exploitation

Seuls les électriciens sont habilités à entretenir, vérifier et réparer l'appareil conformément aux prescriptions légales en vigueur dans le pays.



Utilisez uniquement les pièces ALFRA d'origine. Vous trouvez un aperçu de la liste des pièces de rechange à la fin du présent manuel d'utilisation.

DECLARATION DE CONFORMITE

Fabricant:	Alfra GmbH 2. Industriestr. 10 D-68766 Hockenheim Allemagne
Plénipotentiaire pour l'établissement des documentations techniques pertinentes :	Dr. Marc Fleckenstein, Directeur, Alfra GmbH 2. Industriestraße 10 D-68766 Hockenheim Allemagne
Produit:	Rotabest perceuse d'angle Rotabest RB 35/50 B Piccolo 18401
Declaration de conformité:	 

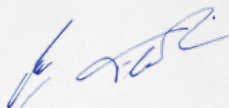
Nous déclarons par la présente que le produit mentionné ci-dessus respecte toutes les dispositions contraignantes de la directive relative aux machines 2006/42/CE. Les objectifs de protection de la directive basse tension 2014/35/UE sont respectés selon l'annexe I, n° 1.5.1 de la directive relative aux machines.

Le produit mentionné ci-dessus remplit les exigences des directives pertinentes suivantes :

- Directive relative aux machines 2006/42/CE
- Directive CEM 2014/30/EU
- Directive RoHS 2011/65/EU

Les normes harmonisées suivantes ont été appliquées :

- EN ISO 12100:2011-03 ; Sécurité des machines — Principes généraux de conception — Appréciation du risque et réduction du risque (ISO 12100:2010) ; version française EN ISO 12100:2010
- DIN EN 62841-1:2016-07; VDE 0740-1:2016-07 - Outils électroportatifs à moteur, outils portables et machines pour jardins et pelouses - sécurité - partie 1 : règles générales
- DIN EN 62841-2-1:2018-08 ; VDE 0740-2-1:2018-08 - Outils électroportatifs à moteur, outils portables et machines pour jardins et pelouses - sécurité - partie 2-1 : exigences particulières pour les perceuses portatives et les perceuses à percussion
- DIN EN 60204-1:2019-06 ; VDE 0113-1:2019-06 - Sécurité des machines - équipement électrique des machines - partie 1 : règles générales
- DIN EN 60034-5:2021-05 ; VDE 0530-5:2021-05 - Machines électriques tournantes - partie 5 : degrés de protection procurés par la conception intégrale des machines électriques tournantes (code IP) - Classification
- DIN EN CEI 63000:2019-05 ; VDE 0042-12:2019-05 - Documentation technique pour l'évaluation des produits électriques et électroniques par rapport à la restriction des substances dangereuses (CEI 63000:2016) ; Version française EN CEI 63000:2018
- DIN EN 61000-3-2:2015-03 ; VDE 0838-2:2015-03 - Compatibilité électromagnétique (CEM) - Partie 3-2: Limites - Limites pour les émissions de courant harmonique
- DIN EN 61000-3-3:2020-07 ; VDE 0838-3:2020-07 - Compatibilité électromagnétique (CEM) - Partie 3-3 : limites - Limitation des variations de tension, des fluctuations de tension et du papillonnement dans les réseaux publics d'alimentation basse tension pour les matériels ayant un courant assigné inférieur ou égal à 16 A par phase et non soumis à un raccordement conditionnel
- DIN EN 55014-1:2018-08 ; VDE 0875-14-1 - Compatibilité électromagnétique - Exigences pour les appareils électrodomestiques, outillages électriques et appareils analogues - Partie 1: Emission



Dr. Marc Fleckenstein
(Directeur)

Hockenheim, 01.09.2021

Estimado cliente,

le agradecemos que se haya decidido por un producto ALFRA. Lea con atención estas instrucciones de uso antes de usar su nuevo aparato por primera vez, y guárdelas para consultas futuras.

INDICACIONES DE SEGURIDAD

Al trabajar con esta máquina se generan, ante una manipulación indebida y / o mantenimiento deficiente, considerables peligros que pueden conducir a graves accidentes con considerables lesiones físicas y deterioro de la máquina. Observe todas las advertencias de seguridad de este manual de instrucciones y póngase en contacto con el fabricante en caso de dudas.

**Siempre...**

- activar los imanes sobre materiales metálicos ferromagnéticos
- al trabajar, utilizar la superficie del imán completa
- trabajar sobre superficies planas
- limpiar la superficie magnética y liberarla de suciedad, virutas y perlas de soldadura
- depositar la perforadora sacanúcleos suavemente para evitar daños de la superficie magnética
- al perforar en paredes o techos asegurarla con la correa de seguridad
- comprobar la presencia de daños en los conductores de conexión
- seleccionar la tensión de red adecuadamente para la máquina
- seguir las indicaciones del manual de instrucciones
- instruir a nuevos usuarios sobre el uso seguro de la máquina
- trabajar con gafas de protección y protección auditiva
- utilizar el escudo de protección si incluidos en la entrega
- seguir las directrices locales y específicas del país
- almacenar en lugar seco

**Jamás...**

- trabajar sobre objetos redondos o abombados
- perforar sobre varias piezas superpuestas
- modificar la perforadora sacanúcleos o quitar carteles indicadores
- emplear la perforadora sacanúcleos con daños o piezas faltantes
- cargar o dañar la parte inferior del imán con golpes intensos o impactos
- utilizar la perforadora sacanúcleos sin instrucciones profesionales
- utilice la máquina sin haber leído y comprendido completamente este manual de instrucciones
- emplear la perforadora sacanúcleos para soportar, elevar o transportar personas o cargas
- realizar simultáneamente trabajos de soldadura eléctrica en la pieza de la perforadora sacanúcleos
- almacenar u operar la perforadora sacanúcleos a temperaturas superiores a 50 °C (122 °F)
- dejar la máquina suspendida sin vigilancia
- poner en contacto con productos corrosivos



¡Personas con marcapasos cardíacos u otros aparatos medicinales solo pueden utilizar el taladro electromagnético de cargas con consentimiento de un médico!



¡Jamás tocar piezas en rotación! ¡Mantenga alejadas las manos y los dedos del área de trabajo cuando el motor está en marcha, riesgo de lesiones!

USO CONFORME AL EMPLEO PREVISTO

Este aparato está diseñado para taladrar con fresas huecas y brocas macizas materiales con superficie magnetizable, en ambientes protegidos contra la intemperie. El taladro está destinado para uso comercial, tanto en la industria como por parte de los profesionales independientes. El taladro se puede usar horizontalmente, verticalmente y por encima de la cabeza.

DATOS TÉCNICOS

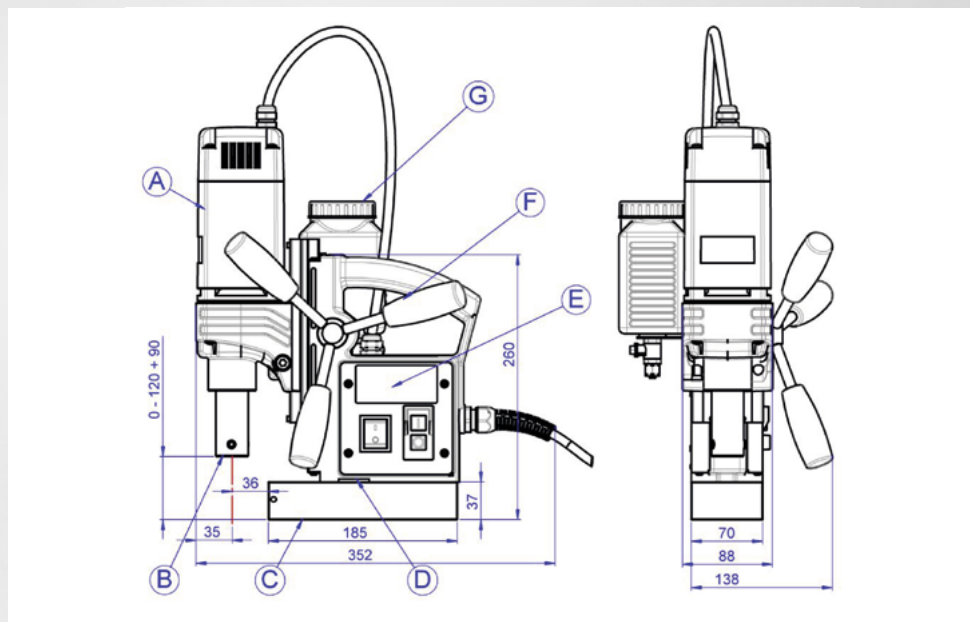
Artículo No y denominación	18401 Rotabest RB 35/50 B Piccolo	
Consumo de potencia	1100 Watt	
Revoluciones de carga	450 r.p.m.	
Asiento de la herramienta	19 mm Weldon	3/4" Weldon
Alimentación de refrigerante	integrado	
Tensión (Véase placa de características)	230 V 50/60 Hz	110 V 50/60 Hz
Capacidad de sujeción	10000 N	
Tool-Force (en acero de 10 mm):	2100 N	
Ø de taladrado máx. en acero - Fresas huecas: - Broca helicoidal:	12 - 35 mm 1 - 6 mm DIN 338 6 -13 mm DIN 1897	1/2" - 1" 1/16" - 1/4" 1/4" - 1/2"
Contrataladro	Ø 10 - 40 mm	Ø 3/8" - 19/16"
Profundidad de corte	50 mm	2"
Recorrido	129 mm + 86 mm	5,08" + 3,39"
Medidas de la base magnética	70 x 185 mm	2,76" x 7,28"
Peso	11,5 kg	23,3 lbs
Emisión de ruidos	92 dB(A) @ 300 mm distancia del motor	92 dB(A) @ 12" distancia del motor
Vibración en la empuñadura	AC=3,5 mm/s ² y VC=3,2 mm/s	
Clase de protección	1	

ACCESORIOS DISPONIBLES

Accesorios disponibles	Nº de prod.
Caja de transporte	18532
Unidad de refrigeración	189412029
Refrigerante ALFRA BIO 4000	21040
Escudo protector	189311293 + 2x 189601096
Correa de seguridad	189490501
Llave Allen 2,5 mm	DIN911-2,5
Llave Allen 4,0 mm	DIN911-4,0
Llave Allen 6,0 mm	DIN911-6,0
Gancho recogedor de virutas	189480022

DESCRIPCIÓN DEL DISPOSITIVO

El taladro electromagnético puede ser fijado en piezas de trabajo ferromagnéticas con un electroimán conmutable. Por medio del panel de mando (E) con teclas grandes, el electroimán (C) y el motor (A) pueden ser conectado y desconectado. Una guía cola de milano autoajustable, en la que está fijado el motor, se puede regular en altura mediante el torniquete (F). En la parte trasera de la máquina se encuentra la placa de características con el número de serie de la máquina.



A) Motor de accionamiento

B) Portabrocas Weldon

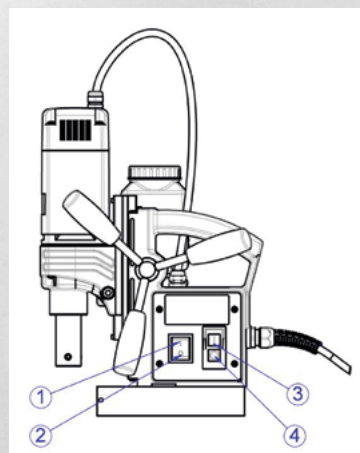
C) Base magnética

D) Escotadura para correa de seguridad

E) Panel de mando

F) Torniquete

G) Unidad de refrigeración



1. Magnet (imán) ON

2. Magnet (imán) OFF

3. Motor ON

4. Motor OFF

PUESTA EN SERVICIO

Se le entrega una máquina taladradora de núcleo metálico completamente ensamblada y un manual de uso detallado. Al recibir la mercancía, compruebe que esté completa y que no haya sufrido daños durante el transporte. Si detecta algún problema, contáctese de inmediato con el fabricante.



¡Antes del primer uso leer imprescindiblemente el manual de instrucciones!

1. Compruebe, en primer lugar, si el cable o el enchufe presentan daños.
2. Conecte el enchufe del interruptor de protección personal a una toma de corriente protegida.
3. Antes de poner en funcionamiento el motor de la máquina taladradora de núcleo, el interruptor de protección personal se debe activar mediante el botón RESET. Este procedimiento se debe repetir después de desconectar el enchufe y después de la activación del interruptor de protección personal.

Cualquier uso indebido del interruptor de protección personal dará lugar a la exclusión de responsabilidad por daños. No coloque el interruptor debajo o dentro del agua, ya que podría entrar agua y poner en peligro a las personas y a la máquina. Cualquier otra colocación incorrecta del interruptor también puede provocar el mal funcionamiento de la perforadora sacanúcleos. Además, el interruptor de protección personal no está previsto para encender y apagar la máquina.



4. Active los imanes mediante el interruptor previsto para esto («Magnet» o «Imán»), para que el soporte del taladro se adhiera firmemente a la pieza de trabajo.

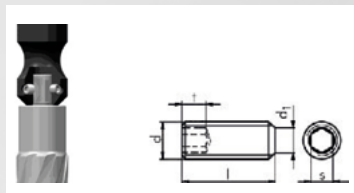


- Para los materiales no magnetizables, utilice el sistema de vacío ROTABEST Vacubest (n.º de artículo 18150).
5. Si utiliza la máquina en posición vertical en la pared o por encima de la cabeza en techos, el Rotabest se debe asegurar con una correa. Durante estas aplicaciones, le recomendamos enfriar el taladro utilizado con un aerosol (por ejemplo, ALFRA 4000, n.º de artículo 21040).
 6. Presione el botón verde («Motor») para encender el motor de accionamiento.
 7. El apagado se realiza en orden inverso. Apague primero el motor mediante el botón rojo («Motor») y, a continuación, desactive los imanes con el botón correspondiente («Magnet» o «Imán»).

¡El interruptor de protección personal no sirve como interruptor de encendido y apagado del equipo!

TRABAJAR CON FRESAS HUECAS

- Desplazar la broca piloto y centradora a través del cabezal de la fresa hueca.
- Las fresas huecas con mango Weldon son fijadas con los tornillos de apriete (DIN 913) en ambas superficies de sujeción.
- En primer lugar orientar y posicionar la fresa hueca, con la broca piloto y centradora, sobre un punto graneteado o fisura inicial.
- Apoyar la fresa hueca y empezar a taladrar la pieza, hasta que toda la superficie de corte esté conformada como un anillo circular.
- Durante el taladrado la fresa hueca debe ser refrigerada constantemente. La refrigeración óptima es posible con nuestra unidad de refrigeración con refrigeración interior.
- No desconectar el motor de accionamiento durante el taladrado. Después del taladrado retirar la fresa hueca mediante el torniquete con el motor en marcha.
- Después de cada taladrado eliminar la viruta y el núcleo.



Eliminar la viruta con el gancho recogedor de virutas. No agarrar la viruta con las manos desnudas. ¡Peligro de lesiones!

TRABAJAR CON BROCAS MACIZAS

- El portabrocas con mango Weldon (núm. de producto 18107) es apropiado para taladrar con brocas helicoidales de hasta 13 mm de diámetro.
- Insertar el portabrocas con adaptador en el husillo portabrocas.
- Insertar la broca helicoidal en el portabrocas y apretar firmemente.

LIMPIEZA Y CONSERVACIÓN

El usuario tiene la obligación de mantener y conservar el imán de elevación de cargas de acuerdo a las indicaciones del manual de instrucciones y según las normas y reglamentaciones específicas del país.

Los intervalos de mantenimiento se asignan de acuerdo a la frecuencia de ejecución recomendada.



Antes de realizar trabajos de conservación extraer siempre primero la clavija de red, en caso contrario amenaza peligro de lesiones por una conexión involuntaria de la máquina.

Antes de cada uso...

- comprobar visualmente la presencia de daños en la perforadora sacanúcleos
- limpiar la superficie de la pieza y la superficie inferior magnética
- comprobar el firme y correcto asiento de la broca sacanúcleos
- controlar la presencia de daños en los conductores de conexión

Semanalmente...

- soplar la cámara del motor desde el exterior con aire comprimido seco

Mensualmente...

- comprobar la legibilidad y la presencia de daños en las marcaciones y rotulaciones de la perforadora sacanúcleos y en caso necesario sustituirlas
- limpiar regularmente todas las superficies de deslizamiento, aceitar nuevamente y ajustar la tensión previa del carro

Anualmente...

- renovar el aceite o grasa de engranajes
- después de aprox. 250 horas de servicio cambiar las escobillas de carbón

Mantener, comprobar y reparar solo puede ser realizado por profesionales electricistas de acuerdo a las normas vigentes en el país correspondiente.



**Emplear únicamente repuestos ALFRA.
Sinopsis de repuestos al final de estas instrucciones de servicio.**

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

Fabricante:	Alfra GmbH 2. Industriestr. 10 D-68766 Hockenheim Alemania
Persona autorizada para la compilación de los documentos técnicos relevantes	Dr. Marc Fleckenstein, Director, Alfra GmbH 2. Industriestraße 10 D-68766 Hockenheim Alemania
Producto:	Máquina taladradora de núcleo metálico Rotabest RB 35/50 B Piccolo 18401
Declaración de conformidad	 

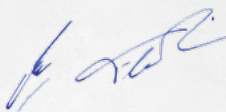
Por la presente, declaramos que el producto mencionado satisface todas las disposiciones vigentes de la Directiva de máquinas 2006/42/CE. Se cumplen los objetivos de protección de la Directiva de baja tensión 2014/35/UE conforme al anexo I, nº. 1.5.1 de la Directiva de máquinas.

El producto mencionado anteriormente cumple los requisitos de las siguientes directivas vigentes:

- Directiva de máquinas 2006/42/CE
- Directiva CEM 2014/30/EU
- Directiva RoHS 2011/65/EU

Se han aplicado las siguientes normas armonizadas:

- EN ISO 12100:2011-03; Seguridad de máquinas - Principios generales para el diseño – Evaluación y reducción de riesgos (ISO 12100:2010); Versión en alemán EN ISO 12100:2010
- DIN EN 62841-1:2016-07; VDE 0740-1:2016-07 - Herramientas motorizadas guiadas a mano, herramientas portátiles y cortacésped y maquinaria de jardín - Seguridad - Parte 1: Requisitos generales
- DIN EN 62841-2-1:2018-08; VDE 0740-2-1:2018-08 - Herramientas motorizadas guiadas a mano, herramientas portátiles y cortacésped y maquinaria de jardín - Seguridad - Parte -1: Requisitos especiales para las taladradoras guiadas a mano y las taladradoras de impacto
- DIN EN 60204-1:2019-06; VDE 0113-1:2019-06 - Seguridad de las máquinas - Equipamiento eléctrico de las máquinas - Parte 1: Requisitos generales
- DIN EN 60034-5:2021-05; VDE 0530-5:2021-05 - Máquinas eléctricas rotatorias - Parte 5: Grados de protección debido al diseño completo de las máquinas eléctricas giratorias (Código-IP) - División
- DIN EN IEC 63000:2019-05; VDE 0042-12:2019-05 - Documentación técnica para la evaluación de los aparatos eléctricos y electrónicos relativa a la limitación de sustancias peligrosas (IEC 63000:2016); Versión en alemán EN IEC 63000:2018
- DIN EN 61000-3-2:2015-03; VDE 0838-2:2015-03 - Compatibilidad electromagnética (CEM) - Parte 3-2: Valores límite - Valores límite para las corrientes armónicas
- DIN EN 61000-3-3:2020-07; VDE 0838-3:2020-07 - Compatibilidad electromagnética (CEM) - Parte 3-2: Valores límite- Limitación de modificaciones de tensión, oscilaciones de tensión y Flicker en redes públicas de suministro de baja tensión para equipos con una corriente de medición <= 16 A por cada conductor, que no está sometida a una condición de conexión especial
- DIN EN 55014-1:2018-08; VDE 0875-14-1 - Compatibilidad electromagnética - Requisitos de los electrodomésticos, herramientas eléctricas y equipos eléctricos similares - Parte 1: Emisión de interferencias



Dr. Marc Fleckenstein
(Director)

Hockenheim, 01.09.2021

WEITERES VERFÜGBARES ZUBEHÖR | OTHER AVAILABLE ACCESSORIES | AUTRES ACCESSOIRES DISPONIBLES

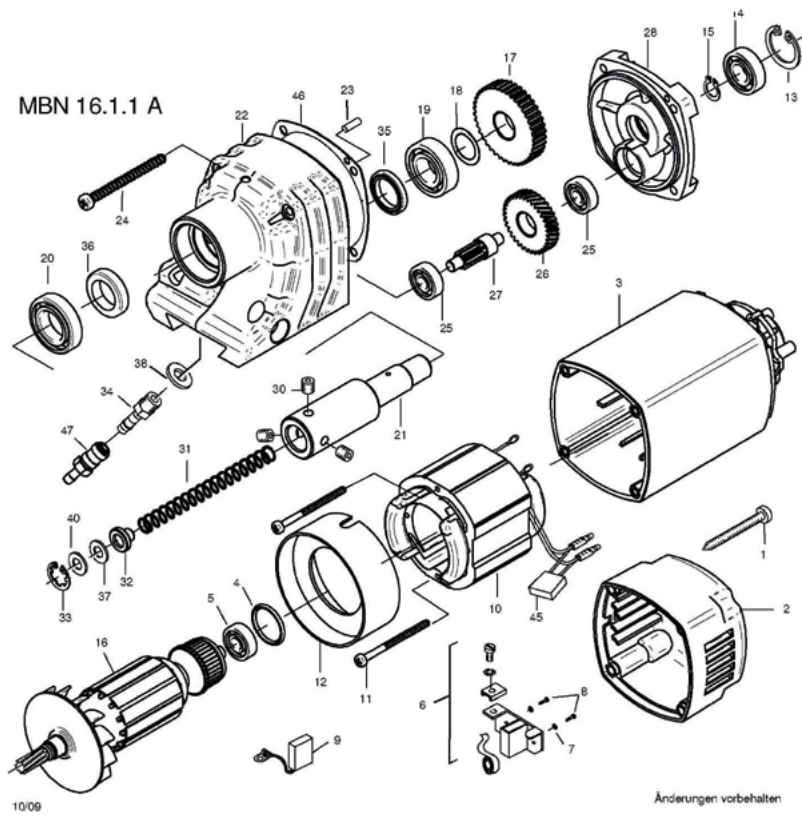
	Alfra Rotabest HSS Co Kernbohrer Ø 12 - 32 mmSchnitttiefe 25 mm Artikel-Nr. 1901 0.. 025 und 1902 0.. 025	Alfra Rota Quick HSS Co Core Cutter Ø 12 - 32 mmCutting depth 25 mm Product-No. 1901 0.. 025 / 1902 0.. 025	Fraises à carotter Alfra Rotabest HSS-Co Ø 12 - 32 mm Profondeur de coupe 25 mm Nro. d'article 1901 0.. 025 und 1902 0.. 025
	Zentrier- und Auswerferstift Artikel-Nr. 1926500	Centring and ejecting pin Product-No. 1926500	Pointeau de centrage et tige d'éjection Nro. d'article 1926500
	Alfra Rota Quick HSS Co Kernbohrer Ø 12 - 32 mmSchnitttiefe 35 mm Artikel-Nr. 1901 0.. 035	Alfra Rota Quick HSS Co Core Cutter Ø 12 - 32 mmCutting depth 35 mm Product-No. 1901 0.. 035	Fraises à carotter Alfra Rota-Quick HSS-Co Ø 12 - 32 mmProfondeur de coupe 35 mm Nro. d'article 1901 0.. 035
	Zentrier- und Auswerferstift Artikel-Nr. 1935500	Centring and ejecting pin Product-No. 1935500	Pointeau de centrage et tige d'éjection Nro. d'article 1935500
	Alfra Rota Quick HSS Co Kernbohrer Ø 12 - 32 mmSchnitttiefe 50 mm Artikel-Nr. 1901 0.. 050 und 1902...050	Alfra Rota Quick HSS Co Core Cutter Ø 12 - 32 mmCutting depth 50 mm Product-No. 1901 0.. 050 / 1902 0.. 050	Fraises à carotter Alfra Rota-Quick HSS-Co Ø 12 - 32 mmProfondeur de coupe 50 mm Nro. d'article 1901 0.. 050 / 1902...050
	Zentrier- und Auswerferstift Artikel-Nr. 1950500	Centring and ejecting pin Product-No. 1950500	Pointeau de centrage et tige d'éjection Nro. d'article 1950500
	Alfra Rota Quick HM Kernbohrer Ø 14 - 32 mmSchnitttiefe 35 mm Artikel-Nr. 2003 0.. 035	Alfra Rota Quick TCT Core Cutter Ø 14 - 32 mmCutting depth 35 mm Product-No. 2003 0.. 035	Fraises à carotter en carbure Alfra Rota-Quick Ø 14 - 32 mmProfondeur de coupe 35 mm Nro. d'article 2003 0.. 035
	Zentrier- und Auswerferstift Artikel-Nr. 2001500	Centring and ejecting pin Product-No. 2001500	Pointeau de centrage et tige d'éjection Nro. d'article 2001500
	Alfra Rota Quick HM Kernbohrer Ø 14 - 32 mmSchnitttiefe 50 mm Artikel-Nr. 2003 0.. 050	Alfra Rota Quick TCT Core Cutter Ø 14 - 32 mmCutting depth 50 mm Product-No. 2003 0.. 050	Fraises à carotter en carbure Alfra Rota-Quick Ø 14 - 32 mmProfondeur de coupe 50 mm Nro. d'article 2003 0.. 050
	Zentrier- und Auswerferstift Artikel - Nr. 2001501	Centring and ejecting pin Product-No. 2001501	Pointeau de centrage et tige d'éjection Nro. d'article 2001501
	HSS Kegel- und Entgratsenker Ø 25 mm Artikel-Nr. 18533 Ø 30 mm Artikel-Nr. 18536	HSS Countersink and Deburrer Ø 25 mm Product-No. 18533 Ø 30 mm Product-No. 18536	Fraises à ébavurer HSS Ø 25 mm Nro. d'article 18533 Ø 30 mm Nro. d'article 18536
	Bohrfutter Ø 1-13 mm Artikel-Nr. 18107	Drill chuck Ø 1-13 mm Product-No. 18107	Mandrin de serrage rapide Ø 1 - 13 mm Nro. d'article 18107
	Mechanische Rohr-Fixiereinrichtung Artikel-Nr. 18019	Attachment for clamping pipes Product-No. 18019	Élément de fixation mécanique sur tuyau Nro. d'article 18019
	Vakuumanlage Vacubest Artikel-Nr. 18150	Vacuum device Vacubest Product-No. 18150	Système à vide Vacubest Nro. d'article 18150
	Kühlmitteleinrichtung Artikel-Nr. 189412029	Coolant unit Product-No. 189412029	Dispositif de lubrification Nro. d'article 189412029
	Alfra Bio 4000 Schneid- und Bohrspray Artikel-Nr. 21040	Alfra Bio 4000 Cutting Oil Product-No. 21040	Aérosol de lubrifiant de coupe et de perçage Alfra Bio 4000 Nro. d'article 21040
	Alfra Magnet Späneheber Artikel-Nr. 18654	Alfra Magnetic Chip Remover Product-No. 18654	Outil magnétique de nettoyage Alfra Nro. d'article 18654

ERSATZTEILÜBERSICHT RB 35/50 B PICCOLO
SPARE PARTS RB 35/50 B PICCOLO
PIÈCES DE RECHANGE RB 35/50 B PICCOLO
PIEZAS DE RECAMBIO RB 35/50 B PICCOLO



Pos.	Menge Qty.	Art.-Nr. Prod.-No.	Beschreibung	Description	Description	Descripción
1	1	189412076	Ständergehäuse RB 35X	Ständergehäuse RB 35X	housing RB 35X	châssis RB 35X
2	1	189414086	Schlitten	Schlitten	slide	le chariot
3	1	189301003	Zahnstange	Zahnstange	rack	étagère
4	1	189412062	Messingprofil -rechts-	Messingprofil -rechts-	brass profile -right-	profil laiton -droite-
5	1	189412063	Messingprofil -links-	Messingprofil -links-	brass profile -left-	profil laiton -gauche-
6	1	189414084	Federblech	Federblech	spring steel plate	tôle souple
7	2	189301014	Gleitlager	Gleitlager	plain bearing	palier lisse
8	1	189301015	Ritzelwelle	Ritzelwelle	pinion shaft	arbre de pignon
9	1	189412001A	Magnet	magnet	aimant	imán
10	1	189412088	Schalterplatte RB 35B	Schalterplatte RB 35B	switch plate RB 35B	plaque pour interrupteur RB 35B
11	1	189411056	Magnetschalter	Magnetschalter	magnet switch	interrupteur socl. magn.
12	1	189411057	Motorschalter	motor switch	interrupteur moteur	commutador del motor
13	1	189411058	Brückengleichrichter	Brückengleichrichter	bridge rectifier	redresseur à pont
14	1	189490604	Knickschutztülle	Knickschutztülle	protection sleeve	protection de fils électriques
15	1	189412071.PRCD	Kabel mit Stecker	supply cable with plug	câble et prise	cable con conector
16	1	18217	Motor MBN 16.1.1 A 230 Volt	Motor MBN 16.1.1 A 230 Volt	motor MBN 16.1.1 A 230 Volt	moteur MBN 16.1.1 A 230 volt
17	1	189501076	Befestigungsstein	Befestigungsstein	motor fixing block	fixation pour moteur
18	5	189-05589011	Kabelverbinder	cable connector	cosse de câble	conector de cables
19	10	189-055890511	Flachsteckhülse	Flachsteckhülse	blade receptacle	cosse plate femelle
20	2	189-05589421	Flachsteckhülse	Flachsteckhülse	blade receptacle	cosse plate femelle
21	0,3	3063	Kabel	Kabel	cable	Câble
22	0,76	3048	Helukabel	Motor cable	Câble moteur	cable del motor
23	3	DIN6798-A4,3-FST	Fächerscheibe	Serrated washer	rondelle striée	arandela dentada
24	1	DIN912-M5x35-8.8	Zylinderschraube	Zylinderschraube	hexagon socket screw	vis à tête cylindrique
25	3	DIN912-M5x40-8.8	Zylinderschraube	Zylinderschraube	hexagon socket screw	vis à tête cylindrique
26	1	DIN912-M8x60-8.8	Zylinderschraube	Zylinderschraube	hexagon socket screw	vis à tête cylindrique
27	4	DIN913-M5x10-45H-TF	Gewindestift -Tuflok-	Gewindestift -Tuflok-	set screw -Tuflok-	vis sans tête -Tuflok-
28	2	DIN913-M5x12-45H	Gewindestift	Gewindestift	set screw	vis de réglage
29	1	DIN915-M5x12-45H	Gewindestift	Gewindestift	set screw	vis de réglage
30	1	DIN988-20x28x0,5	Passscheibe	Passscheibe	washer	rondelle
31	2	DIN988-20x28x2,0	Passscheibe	Passscheibe	washer	rondelle
32	4	DIN1476-M2,5X8,0	Kerbnagel	Kerbnagel	grooved drive stud	clou cannelé
33	1	DIN6799-D15,0	Sicherungsscheibe	Sicherungsscheibe	lock washer	bague d'arrêt
34	3	DIN6912-M5x16-8.8	Zylinderschraube	Zylinderschraube	hexagon socket screw	vis à tête cylindrique
35	7	DIN7980-5-ST	Federring	Federring	spring washer	rondelle élastique
36	1	DIN7980-8-ST	Federring	Federring	spring washer	rondelle élastique
37	1	DIN7991-M4x14-10.9	Senkkopfschraube	Senkkopfschraube	countersunk head cap screw	vis à tête fraisée
38	6	ISO7380-M4x8-10.9	Flachrundschrabe	Flachrundschrabe	round head screw	vis à tête bombée
39	6	ISO7380-M4x12-10.9	Flachrundschraben	Flachrundschraben	round head screw	vis, plat et circulaire
40	1	189412087	Typenschild	type plate	plaque d'identification	placa de características
41	1	189412082	Motoraufkleber Piccolo 35/50B	Motoraufkleber Piccolo 35/50B	label motor Piccolo 35/50B	Autocollant moteur Piccolo 35/50B
42	1	189412091	Aufkleber	Aufkleber	label	autocollant
43	1	189412079	Frontaufkleber 35/50B	front label 35/50B	autocollant frontal 35/50B	adhesivo frontal 35/50B
44	1	189412186	Aufkleber "Made in Germany"	Aufkleber "Made in Germany"	label "Made in Germany"	autocollant « Made in Germany »
45	3	189301074	Speichen (kpl.)	Speichen (kpl.)	spokes (compl.)	moyeux
46	1	189412029	Kühlmitteleinrichtung	Kühlmitteleinrichtung	coolant unit	"réservoir de produit réfrigérant"
47	1	DIN 912-M4x4-8.8	Zylinderschraube	hexagon socket screw	vis à tête cylindrique	tornillo cilíndrico

ERSATZTEILÜBERSICHT MOTOR | SPARE PARTS OF THE MOTOR
PIÈCES DE RECHANGE DU MOTEUR | PIEZAS DE RECAMBIO DEL MOTOR



Pos.	Menge Qty.	Art.-Nr. Prod.-No.	Beschreibung	Description	Description
1	4	189622018	Blechschaube	tapping screw	vis à tôle
2	1	189502050	Motorcappe	cap for motor housing	couvercle du moteur
3	1	189302200	Motorgehäuse (kpl.)	motor housing (compl.)	carcasse de moteur (compl.)
4	1	189502057	O-Ring	o-ring	joint torique
5	1	189812011	Rillenkugellager	deep groove ball bearing	roulement à billes
6	2	189502053	Kohlebürstenhalter	carbon brush holder	support du charbon
7	4	189622009	Federscheibe	spring discs	rondelle à ressort
8	4	189622010	Gewindefurchschraube	self-tapping screw	vis taraudeuse
9	2	189502054	Kohlebürsten	carbon brush	charbon
10	1	189302201	Feld 230 Volt (kpl.)	field, compl. 230 Volt	stator complet 230 volt
10	1	189302201.110	Feld 110 Volt (kpl.)	field, compl. 110 Volt	stator complet 110 volt
11	2	189502043	Blechschaube	tapping screw	vis à tôle
12	1	189302203	Luftleitring	fan shroud	carter du ventilateur
13	1	189601017	Sicherungsring	retaining ring	circlip extérieur
14	1	03200-023	Rillenkugellager	deep groove ball bearing	roulement à bille
15	1	189502056	Sicherungsring	retaining ring	circlip extérieur
16	1	189302202	Anker 230 Volt	armature 230 volt	induit 230 voltios
16	1	189302202.110	Anker 110 Volt	armature 110 volt	induit 110 voltios
17	1	189302017	Spindelrad	spindel gear	roue dentée
18	1	189302018	Passscheibe	washer	rondelle
19	1	189302019	Rillenkugellager	deep groove ball bearing	roulement à billes
20	1	189302020	Rillenkugellager	deep groove ball bearing	roulement à billes
21	1	189302209	Arbeitsspindel	motor spindle	broche
22	1	189302052	Getriebegehäuse	gear box	boîte de vitesse
23	1	189502011	Steckkerbstift	dowel pin	goupille cannelée
24	4	189302042	Blechschaube	tapping screw	vis à tôle
25	1	189502037	Rillenkugellager	deep groove ball bearing	roulement à billes
26	1	189302026	Zwischenrad	gear block	pignon
27	1	189302027	Ritzelwelle	pinion shaft	arbre de pignon
28	1	189302028	Getriebelagerschild	gear box flange	couvre-engrenage
30	3	DIN913-M8X8-45H	Gewindestift	set screw	vis hc
31	1	189302207	Druckfeder	pressure spring	ressort de rappel
32	1	189302208	Federhalterung	spring attachment	support de ressort
33	1	189621037	Sicherungsring	retaining ring	circlip extérieur
34	1	189302043	Einschraubtülle	male coupling	douille filetée
35	1	189302035	Wellendichtring	shaft sealing ring	joint à lèvres avec ressort
36	1	189502031	Wellendichtring	shaft sealing ring	joint à lèvres avec ressort
37	1	189502064	Dichtring	sealing ring	joint torique
38					
40	1	189621033	Passscheibe	washer	rondelle
45	1	189502065	Entstörkondensator	anti-interference capacitor	condensateur d'antiparasitage
46	1	189302051	Getriebedichtung	gear sealing	joint à boîte de vitesse

- (DE)** PASSENDE PRODUKTE FÜR IHRE ANWENDUNG
(EN) SUITABLE PRODUCTS FOR YOUR APPLICATION
(FR) DES PRODUITS ADAPTÉS À VOTRE APPLICATION
(ES) LOS PRODUCTOS ADECUADOS PARA SU APLICACIÓN

Stanzen und Bohren | Punching and Drilling | Poinçonner et percer | Punzonar y taladrar



Akku-Compact Flex®



ROTABEST RB 35 SP®

Heben | Lifting | Lever | Elevar



TMH 50

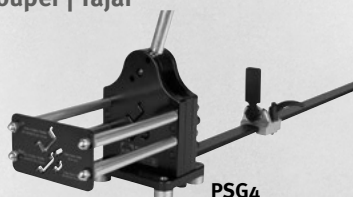


TML 250

Schneiden | Cutting | Couper | Tajar



VKS 125



PSG4

- (DE)** Wenn Sie mehr über diese oder andere Produkte erfahren möchten, fragen Sie Ihren ALFRA-Händler oder besuchen Sie uns auf unserer Homepage, auf Facebook oder auf YouTube.
- (EN)** For more information on these or further products, contact your ALFRA distributor or visit our homepage. Follow us on Facebook and YouTube.
- (FR)** Pour plus d'informations sur nos produits, contactez votre distributeur ALFRA ou consultez notre site web. Suivez-nous sur Facebook ou YouTube.
- (ES)** Para más información sobre nuestros productos, pregunte a su ALFRA distribuidor o visite nuestro sitio web. Sigán-lase en el nuestro Facebook o YouTube.

www.alfra.de
www.youtube.com/user/alfratools



Rittal Automation Systems

